

**AKKOORD
OVER
HET INTERNATIONAAL WEGVERVOER
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO**

**AKKOORD
OVER
HET INTERNATIONAAL WEGVERVOER
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
EN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOSOVO,

HIERNA AANGEDUID als de “Overeenkomstsluitende Partijen”, verlangende de handelsrelaties tussen beide landen te ontwikkelen en bevredigende vervoersmogelijkheden voor personen en goederen te ontwikkelen;

GELET OP het liberalisatieproces dat in Europa aan de gang is en dat bijdraagt tot de vrije uitwisseling van goederen en diensten en het vrije verkeer van personen;

OVERWEGENDE het fundamentele aspect van de milieubescherming en van de verkeersveiligheid,

zijn overeengekomen als volgt:

DEEL I.

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1 Draagwijdte

1. De bepalingen van dit Akkoord zijn van toepassing op het internationale wegvervoer van goederen en reizigers voor rekening van derden of voor eigen rekening, tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen, in doorvoer over hun grondgebieden en van en naar derde landen, verricht door vervoerders die op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen gevestigd zijn.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen aanvaarden de rechten en verplichtingen voortvloeiend uit de akkoorden gesloten tussen de Europese Unie en de Republiek Kosovo en uit andere internationale akkoorden die door beide Partijen ondertekend werden.

Artikel 2 Begripsomschrijvingen

In dit Akkoord betekent:

1. Het woord “vervoerder”, een persoon (een rechtspersoon inbegrepen) die op het grondgebied van één der Overeenkomstsluitende Partijen geregistreerd is en die reglementair toegang heeft in het land van registratie tot de markt van het internationaal wegvervoer van goederen en reizigers voor rekening van derden of voor eigen rekening overeenkomstig de relevante nationale wetten en reglementeringen.
2. Het woord “voertuig”, een motorvoertuig dat op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen ingeschreven is of een samenstel van voertuigen waarvan ten minste het motorvoertuig op het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij ingeschreven is en dat uitsluitend gebruikt en uitgerust is voor het vervoer van goederen of reizigers.
3. Het woord “autobus”, een voertuig dat bestemd is voor het vervoer van reizigers en dat volgens zijn bouwtype en zijn uitrusting geschikt is om meer dan negen personen, de bestuurder inbegrepen, te vervoeren.
4. Het woord “vervoer”, de verplaatsing over de weg van een beladen of leeg voertuig, zelfs indien voor een gedeelte van de reis, het voertuig, de

aanhangwagen of de oplegger van het spoor of van een waterweg gebruik maakt.

5. Het woord “geregeld vervoer”, elk vervoer van reizigers met een bepaalde regelmaat en langs een bepaalde reisweg, waarbij op vooraf vastgestelde stopplaatsen reizigers worden opgenomen of afgezet. Een geregeld busvervoer kan onderworpen zijn aan de verplichting om vooraf vastgestelde uurroosters en tarieven na te leven.

Geregeld vervoer is voor iedereen toegankelijk, ongeacht, in voorkomend geval, de verplichting om de reis te boeken.

6. Het woord “bijzonder geregeld vervoer”, elk vervoer van een specifieke categorie van reizigers, met uitsluiting van andere reizigers, door gelijk wie georganiseerd, voorzover dergelijk vervoer uitgevoerd wordt onder voorwaarden opgenomen onder punt 5.

Bijzonder geregeld vervoer omvat:

- het vervoer van werknemers tussen woonplaats en werkplaats;
- het vervoer van leerlingen en studenten van en naar het opleidingsinstituut.

Het feit dat een bijzonder geregeld vervoer kan variëren naargelang de behoeften van de gebruikers beïnvloedt geenszins zijn classificatie als geregeld vervoer.

7. Het woord “pendelvervoer”, het vervoer van vooraf gevormde groepen reizigers in verscheidene heen- en terugreizen van dezelfde plaats van vertrek naar dezelfde plaats van bestemming.

Elke groep, bestaande uit reizigers die de heenreis afgelegd hebben, wordt nadien weer naar de plaats van vertrek gebracht door dezelfde vervoerder.

Onder “plaats van vertrek” en “plaats van bestemming” wordt respectievelijk verstaan de plaats waar de reis aanvangt en de plaats waar de reis eindigt alsmede, in beide gevallen, de plaatsen die gelegen zijn in een straal van 50 km. Bij een pendelvervoer mogen geen reizigers opgenomen of afgezet worden tijdens de reis.

De eerste terugreis en de laatste heenreis in een reeks van pendels zal leeg uitgevoerd worden.

“Pendelvervoer met logies” omvat, bovenop het vervoer, op de plaats van bestemming, en indien noodzakelijk tijdens de reis, logies met of zonder maaltijden voor ten minste 80% van de reizigers. De verblijfsduur van de reizigers op de plaats van bestemming bedraagt ten minste twee nachten.

Pendelvervoer met logies kan geëxploiteerd worden door een groep vervoerders die voor rekening van dezelfde opdrachtgever werken en de reizigers kunnen:

- hun terugreis maken met een andere vervoerder van dezelfde groep dan die van de heenreis, of
- onderweg overstappen in een voertuig van een andere vervoerder van dezelfde groep.

8. Het woord “ongeregeld vervoer”, elk vervoer tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen dat noch aan de definitie van geregeld vervoer of bijzonder geregeld vervoer, noch aan die van pendelverkeer beantwoordt. Een dergelijk vervoer kan uitgevoerd worden met een bepaalde frequentie zonder daarbij zijn karakter van ongeregeld vervoer te verliezen.

Het ongeregeld vervoer omvat:

- a) rondritten met gesloten deuren, dit wil zeggen vervoer waarbij met hetzelfde voertuig één of meer groepen reizigers vervoerd worden en elke groep naar de plaats van vertrek teruggebracht wordt, en
 - b) vervoer van reizigersgroepen waarbij de reizigers niet tijdens dezelfde reis naar de plaats van vertrek teruggebracht worden, en
 - c) vervoer dat niet beantwoordt aan de voormelde criteria, het zogeheten restvervoer.
9. Het woord “vervoer voor eigen rekening”:
- a) in het geval van reizigersvervoer, het feit dat het vervoer verricht is door de vervoerder voor niet-commerciële doeleinden en zonder winstoogmerk en voorzover:
 - de vervoersactiviteit slechts een bijkomende activiteit voor de vervoerder uitmaakt;
 - de aangewende voertuigen de eigendom zijn van de vervoerder of hem ter beschikking gesteld zijn krachtens een huur- of leasingovereenkomst en bestuurd worden door een personeelslid van de vervoerder of door de vervoerder zelf;
 - b) in het geval van goederenvervoer, het feit dat de vervoerde goederen eigendom zijn van de vervoerder of door hem verkocht, gekocht, gehuurd of verhuurd, voortgebracht, gedolven, bewerkt of hersteld zijn. Het doel van het vervoer is de goederen van of naar de installaties van de vervoerder te brengen of van ze te verplaatsen binnen of buiten deze installaties, voor de eigen behoeftes. De voertuigen die aangewend worden voor vervoer voor eigen rekening, moeten bestuurd worden door personeel van de vervoerder of door de vervoerder zelf en moeten eigendom zijn van deze laatste of hem ter beschikking gesteld zijn krachtens een huur- of leasingovereenkomst. Het vervoer moet een bijkomstige activiteit voor de vervoerder uitmaken.

Artikel 3 **Toegang tot de markt**

Elke Overeenkomstsluitende Partij machtigt elke op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij geregistreerde vervoerder tot het verrichten van alle goederen- en reizigersvervoer:

- tussen ieder punt van haar grondgebied en ieder punt buiten dat grondgebied en
- in doorvoer over haar grondgebied

onderworpen aan vergunningen of machtigingen, die afgegeven worden door de bevoegde overheid van iedere Overeenkomstsluitende Partij.

Artikel 4 **Massa's en afmetingen**

1. De massa's en afmetingen van de voertuigen moeten overeenstemmen met de officieel geregistreerde karakteristieken van het voertuig en mogen de in het land van ontvangst geldende normen niet overschrijden.
2. Een speciale vergunning afgegeven door een bevoegde overheid, is vereist indien de massa en/of de afmetingen van een beladen of leeg voertuig dat een vervoer uitvoert dat onder de toepassing van dit Akkoord valt, de toegelaten maxima op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij overschrijden.

Artikel 5 **Naleving van de nationale wetgevingen**

De vervoerders van een Overeenkomstsluitende Partij alsook de bemanningen van hun voertuigen moeten, op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, de in dat land in voege zijnde wetten en reglementen eerbiedigen.

Artikel 6 **Overtredingen**

Bij overtreding van de bepalingen van dit Akkoord door een vervoerder van een Overeenkomstsluitende Partij kan de Overeenkomstsluitende Partij op wiens grondgebied de overtreding begaan werd, onverminderd haar eigen wettelijke procedures, de overtreding betekenen aan de andere Overeenkomstsluitende Partij die de door haar nationale wetgeving vastgestelde maatregelen treft, met inbegrip van de intrekking van de vergunning of machtiging of het verbod vervoer op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te verrichten. De Overeenkomstsluitende Partijen lichten mekaar in over de genomen sancties.

Artikel 7 **Fiscale bepalingen**

1. De voertuigen, inclusief hun wisselstukken, die aangewend worden voor vervoer dat in overeenstemming is met de bepalingen van dit Akkoord, zullen wederzijds vrijgesteld worden van alle belastingen en lasten geheven op het bezit en de in verkeerstelling van voertuigen.
2. De belastingen en lasten op brandstoffen, de belasting op de toegevoegde waarde (BTW) op vervoerdiensten, de tolgelden en gebruiksrechten evenals de taksen voor de afgifte van de in artikel 4 bedoelde speciale vergunningen, zijn niet vrijgesteld.

3. De brandstof in de normale ingebouwde tanks van het voertuig en bedoeld voor de werking van het voertuig of van installaties voor temperatuurgeleiding, alsmede de smeermiddelen in de voertuigen, die uitsluitend voor hun werking bedoeld zijn, zijn wederzijds van douanerechten en alle andere belastingen en betalingen vrijgesteld.
4. Wisselstukken, noodzakelijk voor de herstelling van een reeds ingevoerd voertuig, zullen tijdelijk toegelaten worden onder dekking van een tijdelijke invoertitel zonder betaling van invoerrechten of andere taksen, en vrij van invoerverboden of -beperkingen. De vervangen stukken zullen uitgeklaard, heruitgevoerd of vernietigd worden onder controle en toezicht van de douane.

Artikel 8 Gemengde Commissie

1. De bevoegde overheden van de Overeenkomstsluitende Partijen zullen alle vraagstukken met betrekking tot de implementatie van dit Akkoord, regelen.
2. Te dien einde zullen de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie oprichten.
3. De Gemengde Commissie zal regelmatig bijeenkomen, op verzoek van één van de Overeenkomstsluitende Partijen, beurtelings op het grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen, en is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde overheden van de administratie van de Overeenkomstsluitende Partijen die vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van het wegvervoer kunnen uitnodigen.
4. De Gemengde Commissie stelt haar eigen regels en procedures vast. De vergadering wordt afgesloten met het opstellen van een protocol, dat dient ondertekend te worden door de delegatieleider van elke Overeenkomstsluitende Partij.
5. In uitvoering van artikel 3 zal de Gemengde Commissie het model en het aantal vergunningen of machtigingen vaststellen, alsook de voorwaarden van toegang tot de vervoermarkt.
Onverminderd de bepalingen van artikel 12, paragraaf 5 van dit Akkoord, kan de Gemengde Commissie de categorieën van vervoer waarvoor geen machtiging of vergunning vereist is, uitbreiden.
6. De Gemengde Commissie zal bijzonder aandacht schenken aan de volgende aspecten:
 - de harmonieuze ontwikkeling van het transport tussen de Overeenkomstsluitende Partijen, rekening houdend, onder andere, met de betrokken milieuaspecten;
 - de coördinatie van het beleid inzake wegvervoer, van de vervoerwetgevingen en hun toepassing door de Overeenkomstsluitende Partijen op nationaal en internationaal vlak;

- het streven naar mogelijke oplossingen door de respectieve nationale overheden ingeval problemen zouden rijzen, met name in materies inzake fiscaliteit, sociale wetgeving, douane en milieu met inbegrip van aangelegenheden van openbare orde voorzover deze van invloed zijn op de wegvervoeractiviteit;
- de uitwisseling van relevante informatie;
- de wijze van vaststelling van afmetingen en gewichten;
- de aanmoediging van de samenwerking tussen de vervoerbedrijven en de instellingen;
- de bevordering van het multimodale vervoer met inbegrip van de vraagstukken in verband met de toegang tot de markt.

DEEL II.

BEPALINGEN BETREFFENDE HET VERVOER VAN REIZIGERS

Artikel 9 Geregeld vervoer

1. De machtigingaanvragen voor geregeld vervoer zullen aan de bevoegde overheid van het land op wiens grondgebied het vertrekpunt gesitueerd is, voorgelegd worden.
2. De beslissing tot toekenning van de machtiging wordt gezamenlijk genomen door de overheden van de Overeenkomstsluitende Partijen. De machtigingen worden afgeleverd door de bevoegde overheid van beide Overeenkomstsluitende Partijen, elk voor haar eigen grondgebied.
3. Een aanvraag tot machtiging kan afgewezen worden onder andere indien:
 - de aanvrager niet in staat is het vervoer waarvoor hij een aanvraag ingediend heeft, te verrichten met het materieel waarover hij rechtstreeks beschikt;
 - de aanvrager in het verleden niet voldaan heeft aan de nationale of internationale regels inzake het wegvervoer, meer bepaald aan de voorwaarden en vereisten betreffende de machtigingen voor internationaal personenvervoer over de weg of ernstige inbreuken gepleegd heeft op de reglementering inzake de verkeersveiligheid, onder meer ten aanzien van de normen voor de voertuigen en de rij- en rusttijden van de bestuurders;
 - in het geval van een aanvraag voor verlenging van de machtiging, de voorwaarden van de vorige machtiging niet nageleefd werden.
4. De beslissing tot afgifte van de machtiging moet door de bevoegde overheid genomen worden binnen drie maanden na de datum van ontvangst van de volledige aanvraag.
5. Een machtiging wordt afgeleverd voor een duur van maximaal vijf jaar; ze kan verlengd worden op aanvraag.
6. De machtiging of een voor echt verklaarde kopie ervan moet zich aan boord van het voertuig bevinden.

Artikel 10 Pendelvervoer

1. Geen enkele machtiging is vereist voor pendelvervoer met logies verricht door Kosovaarse vervoerders of Belgische vervoerders wanneer het vertrekpunt respectievelijk in Kosovo en in België gesitueerd is.
2. Pendelvervoer zonder logies wordt behandeld zoals geregeld vervoer.
3. Voor het in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde pendelvervoer moet een behoorlijk ingevuld reisblad gebruikt worden.

Artikel 11 Ongeregeld vervoer

Geen enkele machtiging is vereist voor het ongeregeld vervoer. Een behoorlijk ingevuld reisblad moet zich aan boord van het voertuig bevinden.

DEEL III.

BEPALINGEN BETREFFENDE HET VERVOER VAN GOEDEREN

Artikel 12 Vergunningsvoorwaarden

1. De vergunningen voor het vervoer van goederen zullen afgeleverd worden in het kader van een contingent voor 1 (één) reis (heen en terug) of voor 1 (één) jaar en zullen geldig zijn voor een duur van 13 maanden die ingaat op 1 januari van elk kalenderjaar. De vergunningen moeten zich aan boord van het voertuig bevinden.
2. De vergunningen zijn persoonlijk en mogen niet aan derden overgedragen worden.
3. De vergunningen kunnen slechts voor één voertuig tegelijkertijd gebruikt worden.
4. De Gemengde Commissie, waarvan sprake in artikel 8, bepaalt de contingenten, de soorten vergunningen (ritvergunning en termijnvergunning) en iedere andere voorwaarde betreffende het gebruik van de vergunningen.
5. Geen enkele vergunning is vereist voor de volgende transporten of de lege verplaatsingen die daarmee gepaard gaan:
 - a) het vervoer van voertuigen waarvan de maximaal toegelaten massa (MTM), met inbegrip van dat van de aanhangwagens, niet meer dan 6 ton bedraagt of waarvan het toegestane laadvermogen, met inbegrip van dat van de aanhangwagens, niet meer dan 3,5 ton bedraagt;

- b) het incidenteel vervoer van goederen van en naar de luchthavens ingeval van verlegging van de diensten;
 - c) het vervoer van beschadigde of onklare voertuigen en de verplaatsingen van deparagevoertuigen;
 - d) de verplaatsingen van een leeg voertuig voor goederenvervoer dat bestemd is om een voertuig te vervangen dat buiten dienst gevallen is in het buitenland, alsmede de terugkeer, na herstelling, van het onklaar geraakte voertuig;
 - e) het vervoer van levende dieren met voertuigen die gebouwd zijn of op permanente wijze speciaal ingericht zijn voor het vervoer van levende dieren en als dusdanig erkend door de betrokken autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen;
 - f) het vervoer van reserveonderdelen en producten bestemd voor de bevoorrading van zeeschepen en vliegtuigen;
 - g) het vervoer van medische hulpgoederen nodig voor eerste hulpverlening, met name in het geval van natuurrampen en in geval van humanitaire hulp;
 - h) het vervoer van kunstvoorwerpen en kunstwerken voor tentoonstellingen en beurzen voor niet-commerciële doeleinden;
 - i) het vervoer zonder winst oogmerk van materiaal, rekvisieten en dieren van of naar theatervoorstellingen, muziekkuitvoeringen, filmvoorstellingen, sportmanifestaties, circusvoorstellingen, kermissen of beurzen alsmede ten behoeve van radio-, film- of televisieopnamen;
 - j) het vervoer van goederen voor eigen rekening;
 - k) het begrafenisvervoer;
 - l) het postvervoer, uitgevoerd in het kader van een openbare dienst;
 - m) de eerste lege rit van een nieuw gekocht voertuig.
6. De vergunning moet vóór het begin van elke reis volledig ingevuld worden. Het verslag moet afgestempeld worden door de grenscontroleautoriteiten op het ogenblik dat het voertuig het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij binnenrijdt. In geval het voertuig de grens overschrijdt op een plaats waar geen douane aanwezig is, moet de bestuurder de plaats, de datum en het uur van overschrijding van de grens, met inkt, inschrijven op de voor de douanestempel voorziene plaats op de vergunning.
7. De in artikel 4, paragraaf 2 bedoelde aanvraag voor een speciale vergunning voor voertuigen die goederen vervoeren waarvan de massa en de afmetingen de op het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij van onthaal vastgestelde limieten overschrijden, moet melding maken van:
- 1) de naam en het adres van de vervoeronderneming;
 - 2) het merk, het type en het inschrijvingsnummer van het voertuig;
 - 3) het aantal assen en de afstand tussen de assen;
 - 4) het gewicht en de afmetingen van het voertuig;
 - 5) het laadvermogen;
 - 6) de massa en de afmetingen van de goederen;
 - 7) indien nodig, een schets van het voertuig, lading inbegrepen;
 - 8) de belasting op elke as;
 - 9) het adres van de laad- en losplaats;
 - 10) de voorziene plaats van grensoverschrijding alsook de datum en de reisweg.

DEEL IV.

SLOTBEPALINGEN

Artikel 13 Bevoegde autoriteiten

De bevoegde autoriteiten voor de toepassing van dit Akkoord zijn:

- in de Republiek Kosovo, het Ministerie van Transport en Telecommunicatie;
- in het Koninkrijk België, de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

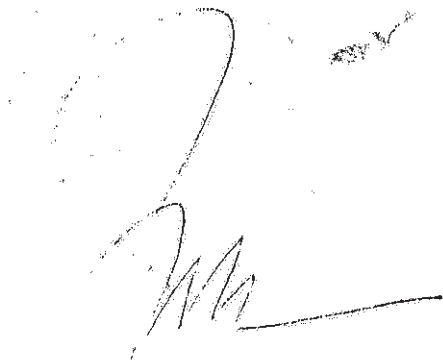
Artikel 14 Inwerkingtreding en geldigheidsduur

1. Dit Akkoord zal in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar schriftelijk, via diplomatieke weg, meegedeeld hebben dat de interne wettelijke procedures noodzakelijk voor de inwerkingtreding van het Akkoord, in hun respectieve landen nageleefd zijn.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen kunnen dit Akkoord op gelijk welk ogenblik beëindigen, mits het in acht nemen van een schriftelijke vooropzeg van 6 maanden aan de andere Overeenkomstsluitende Partij.
3. Vanaf de datum van de inwerkingtreding, zal deze Overeenkomst de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië betreffende het reizigers- en het goederenvervoer over de weg met bedrijfsvoertuigen, ondertekend te Brussel op 1 juli 1963, vervangen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Akkoord ondertekend hebben.

GEDAAN te Brussel, op 18 juni 2010, in twee originele exemplaren, in de Franse, de Nederlandse, de Albanese, de Servische en de Engelse taal. In geval van verschil van interpretatie van de teksten van dit Akkoord heeft de Engelse versie de overhand.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIË:**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'YL', written over a horizontal line.

Yves LETERME,
Eerste Minister

**VOOR DE REGERING
VAN DE REPUBLIEK KOSOVO:**

Hashim THACL,
Eerste Minister